

2015
1 (54)

XORIJIY FILOLOGIYA

til * adabiyot * ta'lim



FOREIGN PHILOLOGY

language * literature * education



O‘zbekiston Respublikasi

Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligi

SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI

XORIJIY FILOLOGIYA

til • adabiyot • ta’lim

ilmiy-uslubiy jurnal

Samarqand

1 (54)/ 2015

Ministry of Higher and Secondary Special

Education of the Republic of Uzbekistan

SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES

FOREIGN PHILOLOGY

Language • Literature • Education

Scientific-methodology journal

Samarkand



МУНДАРИЖА

МАҚОЛАЛАР

Шодмонов К. IX-XIII асрлардаги Марказий Осиё фалсафий меросининг Европа Уйғониш даври фалсафасига киёси	5
Маматов А. Лингвомаданиятшунослик: лингвокультурема ва логоепистема	9
Мирзаев И. Дў Соссюр лисоний белгининг ихтиёрийлиги ҳақида	16
Холбеков М., Сиддиқова Д. Гендер тилшунослиги ва бадий матннинг гендер таҳлили	24
Таджибаева А. Когнитивный принцип контраста в стилистике	29
Боймирзаева С., Хусанова З. Матн яратиш ва тушунишнинг рухий-тафаккур асослари	32

ИЛМИЙ АХБОРОТЛАР

Амануллаева К. Концепт «Одиночество» в романе Харуки Мураками «Норвежский лес»	39
Бозорова У. А. Маалуфнинг «Самарқанд» романида прецедент отлар ва исмларнинг лингвомаданий аспектда кўлланилиши ва ўзбек тилида берилиши	45
Жўраева М., Бегматов А. Француз ва ўзбек эртақларидаги миллий-маданий ўхшашликларнинг модаллик воситалари орқали ифодаланиши	49
Исакова Н. Лексикографиянинг баъзи масалалари ҳақида мулоҳазалар	55
Мустанова Ш. Аналитик қурилмаларнинг номинатив хусусиятлари	58
Рахимов Х., Ҳайитов С. Таржимада илк қадам ёки сарлавҳа таржимаси	60
Рустамов И., Бахриддинова Д. Киноя сатирик мазмун яратиш воситаси сифатида	63
Рустамова Ш. Таржима назариясининг лингвистик тамойиллари (Юджин Найда концепцияси талқинида)	68
Рахматова М. Религиозные и исторические события в английской фразеологии	71
Туробов А. Сўз синтаксиси хусусида	74
Турниёзова Ш. Макроматн деривацияси муаммолари ҳақида айрим мулоҳазалар	77
Шерназаров А. Қашқадарё тожик кўшиқ фольклорида қофиянинг ўрни	79
Қосимова Р. Бешик билан боғлиқ этнографизмларнинг инглизча таржималари хусусида	83
Қаршибаева У. Француз романтизм прозасининг поэтик талқини	86
Қиличева Г. Эквивалентсиз лексика тушунчасининг моҳияти ва таржимада бериш муаммолари (П.Мерименинг «Матео Фалкон» новелласи мисолида)	92
Юсупова Г. Особенности нарративной трансформации в романе У. Фолкнера «Шум и Ярость»	96
Даниева М. Сўз бирикмасининг матн шакллантириш хусусиятлари ҳақида	104

ХОТИРА

Сафаров Ш., Элтазаров Ж. Устозни ёд этиб	110
--	-----

ТАҚРИЗ

Кўчибоев А. Институт тарихига доир муҳим рисола	112
---	-----



CONTENTS

REPORTS

- Shadmanov K.** IX-XIII centuries Central Asian philosophical heritage in the light of European Renaissance philosophy 5
- Mamatov A.** Linguistic Culturology: linguacultureme and linguaepisteme 9
- Mirzayev I.** Saussure about linguistic sign 16
- Xolbekov M., Siddiqova D.** Gender linguistics and gender analysis of the literary text 24
- Tadjibaeva A.** Cognitive principle of contrast in stylistics 29
- Boymirzayeva S., Husanova Z.** Psycholinguistic basis of forming and understanding of the text 32

SCIENTIFIC INFORMATIONS

- Amanullayeva K.** The concept loneliness in "Norwegian wood" by Haruki Murakami 39
- Bozorova U.** Linguacultural aspect of using precedent names in A. Maaluf's "Samarkand" and their Uzbek translations 45
- Jo'rayeva M., Begmatov A.** Expression of cultural-national similarities in French and Uzbek fairy-tales through the category of modality 49
- Isakova N.** Some considerations about problems of lexicography ("Collins Russian-English, English-Russian dictionary; Webster's new encyclopedic dictionary". Moscow, 2008) 55
- Mustanova Sh.** Nominative characteristics of analytical constructions 58
- Rahimov X., Hayitov S.** The first step in translation or translating the title 60
- Rustamov I., Bakhridinova D.** Irony as a mean of forming satire 63
- Rustamova Sh.** The linguistic principles of translation theory 68
- Raxmatova M.** Religious and historical events in the English phraseology 71
- Turobov A.** About the word syntax 74
- Turniyazova Sh.** Some notices about problems of derivation of macrotext 77
- Shernazarov A.** The role of rhyme in tadjik song folklore of Kashkadarya 79
- Kasimova R.** Ways of translating ethnographisms connected with the cradle ceremony 83
- Karshibayeva U.** Poetic definition of prose of the French romanticism 86
- Kilitcheva G.** The notion of the unequivocal lexis and problems of their translation (on the material of P. Merimée's novel «Mateo Falcone») 92
- Yusupova G.** The peculiarities of narrative transformation in Faulkner's novel "The Sound and the Fury" 96
- Danieva M.** About text forming peculiarities of the word collocations. 104

MEMORIA

- Safarov Sh., Eltazarov J.** Remembering the mentor 110

REVIEWS

- Kuchiboyev A.** An important essay about the history of the institute 112

Murojaat uchun telefon:

(+99866) 331-12-43

(+99891) 313-18-35

Manzil: Samarqand sh. Bo'stonsaroy 93.

Toshkent sh. Markaziy bank XKKM

p/c 400110860184017950100079003

MFO 00014, INN 202001213

OKONX 92110